

Artikel 47

(1) Dem Antrag auf Erteilung der Vollstreckungsklausel sind beizufügen:

- a) eine Ausfertigung der Entscheidung mit der Bescheinigung der Rechtskraft;
- b) die Urschriften oder beglaubigten Abschriften der Urkunden, aus denen ersichtlich ist, daß dem Schuldner, der sich nicht auf das Verfahren eingelassen hat, die Ladung oder eine andere amtliche Mitteilung über die Einleitung des Verfahrens rechtzeitig und in gehöriger Form zugestellt worden ist;
- c) beglaubigte Übersetzungen des Antrages und der unter a) und b) aufgeführten Urkunden.

(2) Mit dem Antrag auf Erteilung der Vollstreckungsklausel kann der Antrag auf Durchführung der Zwangsvollstreckung verbunden werden.

Artikel 48

Einwendungen des Schuldners

Bei dem Gericht, das über die Erteilung der Vollstreckungsklausel entscheidet, kann der Schuldner auch Einwendungen gegen ihre Zulässigkeit und gegen den in der Entscheidung festgestellten Anspruch geltend machen, soweit diese Einwendungen nach dem Recht des Vertragspartners zulässig sind, auf dessen Gebiet die Entscheidung erlassen wurde.

Artikel 49

Versagung der Vollstreckungsklausel

Die Erteilung der Vollstreckungsklausel kann außer den in Artikel 14 genannten Fällen verweigert werden:

- a) wenn sich der Antragsteller oder sein Gegner nicht in das Verfahren eingelassen haben, weil ihnen oder ihren Bevollmächtigten die Ladung nicht rechtzeitig und in gehöriger Form zugestellt wurde oder weil die Ladung nur im Wege der öffentlichen Zustellung oder in einer Form erfolgte, die von den Vorschriften dieses Vertrages abweicht;
- b) wenn die gerichtliche Entscheidung im Widerspruch zu einer rechtskräftigen früheren Entscheidung steht, die zwischen den gleichen Beteiligten über denselben Anspruch und aus dem gleichen Rechtsgrunde von einem Gericht des Vertragspartners erlassen wurde, auf dessen Gebiet die Zwangsvollstreckung durchgeführt werden soll.

Diese Vorschrift bezieht sich nicht auf solche Fälle, in denen sich die Umstände, auf deren Grundlage die frühere gerichtliche Entscheidung den Inhalt oder den Zeitpunkt der Leistung festsetzte, wesentlich geändert haben.

Vollstreckung von Kostenentscheidungen

Artikel 50

(1) Wird einem Verfahrensbeteiligten, der nach Artikel 17 von der Sicherheitsleistung für Kosten befreit war, durch eine rechtskräftige Entscheidung die Verpflichtung zur Zahlung von gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten auferlegt, so wird für die Entscheidung über die der obsiegenden Partei zu erstattenden Kosten auf Antrag durch das zuständige Gericht des anderen Vertragspartners gebührenfrei die Vollstreckungsklausel erteilt.

(2) Entscheidungen im Sinne des Abs. 1 sind auch die Kostenfestsetzungsbeschlüsse.

Neni 47.

(1) Kërkesës për lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm i bashkëngjiten:

- a) kopja zyrtare e vendimit me vërtetimin që ka marrë formë të përcaktuar;
- b) origjinalet ose kopjet e dokumentave të vërtetuara, nga të cilat del se i padituri që nuk mori pjesë në proces ka marrë në dorëzim me kohë dhe në formë të duhur lajmërimin ose ndonjë njoftim tjetër zyrtar mbi ngritjen e padisë;
- c) përkthimet e vërtetuara të kërkesës dhe dokumentave që iu kishin përmendur në pikat "a" dhe "b".

2. Njëllohesisht me kërkesën mbi lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm mund të paraqitet kërkesa për kryerjen e ekzekutimit të detyrueshëm.

Neni 48.

Kundërshtimi i të paditurit

Në gjykatë, në të eifën shqyrtohet gështja mbi dhënien e lejes për ekzekutimin e detyrueshëm i padituri mund të parashtrojë kundërshtimet e tij si për lejimin e ekzekutimit të detyrueshëm, ashtu dhe për kërkesat e pranuar me vendimin që duhet të ekzekutohet në qoftë se kundërshtime të tilla lejohen nga legjislacioni i Pales Kontraktgjësë, në territorin e së cilës është dhënë vendimi.

Neni 49.

Refuzimi i ekzekutimit të vendimeve gjyqësore

Lejimi i ekzekutimit të detyrueshëm të vendimeve gjyqësore, përvëg rasteve që përmenden në nenin 14, mund të refuzohet:

- a) kur personi, që paraqit kërkesën, ose i padituri nuk ka marrë pjesë në gjykimin për shkak se atij, ose përfaqësuesit të tij nuk i u dorëzua me kohë dhe në formën e duhur thirja për në gjykatë, ose për shkak se thirja i është bërë vetëm me anë shpalljeje publike, ose në një mënyrë tjetër që nuk përputhet me dispozitat e kesaj Konventë;
- b) kur vendimi i gjykatës është në kundërshtim me një vendim të mëparshëm, që ka marrë formë të prerë, të dhënë për gështjen midis po atyre paleve, po për ato shkaqe dhe po për ato Objekte nga gjykata e Pales Kontraktgjësë, në territorin e së cilës duhet të kryhet ekzekutimi i detyrueshëm.

Kjo dispozitë nuk shtrihet në ato raste kur kanë ndryshuar në mënyrë thelbësore rrethanat, në bazë të të cilave janë përcaktuar nga vendimi gjyqësor i mëparshëm përmbajtja dhe koha e ekzekutimit.

Ekzekutimi i vendimeve mbi pagimin e shpenzimeve gjyqësore

Neni 50.

(1) Kur paia të gështje, e cila të përputhje me nenin 17 është përjashtuar nga sigurimi i shpenzimeve gjyqësore me vendim, që ka marrë formë të prerë, do të ngarkohet me pagimin e shpenzimeve gjyqësore dhe jo gjyqësore, gjykata kompetente e Pales tjetër Kontraktgjësë me kërkesë pa taksa lejon nxjerrjen e shpenzimeve në favor të pales përkatëse të rrjedhura nga ekzekutimi i detyrueshëm i vendimit.

(2) Si vendime të kuptimit të pikës 1 nënkuptohen gjithashtu edhe vendimet mbi përcaktimin e shpenzimeve.